

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 90 (1963)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Proverbes patois jurassiens : (suite)  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233284>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Cetu que s'engreingne é doux mâx : s'engrignie et se désengringnie. (*Celui qui se met en colère a deux maux : se fâcher et s'apaiser.*)

Ne crais pe aidé qu'an te ravouéte, dâs derrie les bâdes qu'è n'y é nium. (*Ne crois pas toujours qu'on te regarde, de derrière les volets où il n'y a personne.*)

Les pieudjes di maitin et les dainses de véyes fannes ne durant pe longtemps. (*Les pluies du matin et les danses de vieilles femmes ne durent pas longtemps.*)

Le mâ vînt ai tchevâ et s'en revai ai pie. (*Le mal vient à cheval et s'en va à pied.*)

A mairiaidge et peus an lai moue.

Le diaîle fait tos ses effoues.

(*Au mariage et puis à la mort,*

*Le diable fait tous ses efforts.*)



Chic  
Elegance  
Confort  
Résistance  
avec :

**MARTINOLI**

Chaussures \_\_\_\_\_ réparations  
**DELÉMONT** Téléphone (066) 2 11 88  
**PORRENTRUY** Téléphone (066) 6 15 06

Ce vos fannes v'lan bïn gairni vos métras en verroterie, en aigements, en fortchattes, coutés, tyies, etc.

Ce vos hannes aint fâte d'in bon uti, enne boenne aitchatte, in bon rabot, enfin n'importe qué fourniture en aicie, en féè, nos aint to po contentè les pu difficiles.

Téléphone  
(066) 2 16 09

**OSCAR**

**Schmid** SA  
LE BON QUINCAILLIER  
JURASSIEN SPÉCIALISÉ  
*Delemont*

## Pour des meubles de qualité

faites une visite  
à la rue César-Roux 14

**6**

étages de beaux meubles exposés en permanence  
par la fabrique romande



Usine à Bussigny près Lausanne - Succursale : Genève, Servette 71